

MAINTENANCE

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and NORWAY**

Signed at Washington June 10, 2002



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

NORWAY

Maintenance

*Agreement signed at Washington June 10, 2002;
Entered into force June 10, 2002.*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY
FOR THE ENFORCEMENT OF MAINTENANCE OBLIGATIONS

The Government of the United States of America

and

the Government of the Kingdom of Norway (hereinafter called
the "Parties"),

Resolved to establish a uniform and effective framework for
enforcement of family maintenance obligations and the
recognition of family maintenance orders and decisions on
paternity to the extent necessary for the enforcement of
maintenance,

Have agreed as follows:

1. This Agreement shall apply to family maintenance obligations arising from a family relationship or parentage, including a maintenance obligation towards a child born out of wedlock. However, a family maintenance obligation towards a spouse or former spouse where there are no minor children will be enforced in the United States under this Agreement only in those states and other jurisdictions of the United States that elect to do so.

2. Enforceable orders for family maintenance issued by the courts or other authorized agencies of one Party shall be recognized and enforced in the courts or other authorized agencies of the other Party to the extent that the facts in the case support jurisdiction, recognition and enforcement under the applicable law and procedures of the latter Party.

3. Legally binding determinations of paternity made by the courts or other authorized agencies of one Party shall be recognized in the courts or other authorized agencies of the other Party in a proceeding to establish or enforce family maintenance obligations to the extent that the facts in the case support jurisdiction and recognition under the applicable laws and procedures of the latter Party.

4. Orders entered or decisions made by the courts or other authorized agencies of one Party after the failure of the respondent to appear in the proceedings shall be considered to

be decisions or orders under paragraphs 2 and 3 above if it is demonstrated that notice had been given and the opportunity to be heard had been afforded in a way to satisfy the standards of the Requested Party.

5. Each Party shall make available to the residents within the jurisdiction of the other Party procedures for the establishment of paternity and for the establishment of maintenance obligations for children and custodial parents.

6. In proceedings undertaken under the Agreement, the Requested Party shall not require the physical presence of the child or custodial parent.

7. In proceedings undertaken pursuant to this Agreement, either Party may request from the other Party appropriate assistance necessary to reach a decision in the case, including information related to the economic situation of the applicant or respondent within the limits of their respective laws and consistent with any treaties related to judicial assistance in force between the Parties.

8. The competent authorities responsible for the provision of services under the Agreement shall bear their own costs and shall not impose any costs or charges on the applicant for such services, for participation in legal proceedings, or for the services of legal counsel if necessary.

9. Each Party shall designate an agency or agencies to act as a Central Authority to facilitate maintenance enforcement between the Parties and implementation of the Agreement. In the United States, the Central Authority is the Department of Health and Human Services, Office of Child Support Enforcement (OCSE) as authorized by Title IV-D of the Social Security Act. In Norway, the Central Authority is the National Office for Social Insurance Abroad. Either Party shall notify the other Party in writing of a change in the Central Authority.

10. The Agreement shall apply to all family maintenance orders and determinations described in paragraphs 2, 3, and 4 whether entered before or after the effective date of the Agreement and shall include the amounts in arrears as permitted by the law of the Requested Party.

11. All actions and proceedings under the Agreement by either Party shall be carried out pursuant to the domestic law, including choice of law provisions and procedures, of that Party.

12. All documents transmitted under the Agreement shall be exempt from legalization.

13. For the United States, this Agreement shall apply to the fifty states, American Samoa, the District of Columbia, Guam, Puerto Rico, the United States Virgin Islands, and any other jurisdiction of the United States participating in Title IV-D of the Social Security Act.

14. This Agreement shall enter into force upon signature.

15 a. The Agreement shall remain in force until terminated upon written notice provided by either Party. Termination shall take effect four months after the date on which written notice was received by the other Party. Any existing rights and obligations of applicants and respondents shall not be affected by such termination.

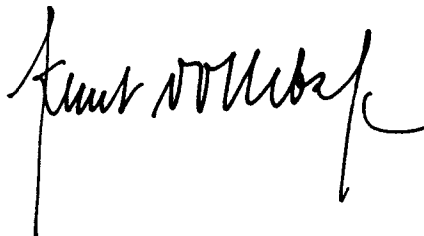
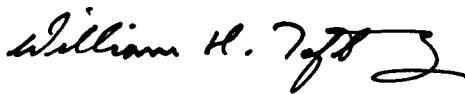
b. In the event that either Party's domestic legal authority to carry out its obligations under the Agreement ceases, in whole or in part, either Party may suspend application of the Agreement, or with the agreement of the other Party, any part of the Agreement. In that event, the Parties will seek, to the fullest extent practicable in accordance with domestic law, to minimize unfavorable effects on the continuing recognition and enforcement of maintenance obligations covered by the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Washington, D.C. in duplicate, in the English and Norwegian languages both of which are equally authentic, on this 10th day of June, 2002.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF NORWAY:



Avtale mellom De Forente Staters Regjering og Kongeriket Norges Regjering om anerkjennelse og fullbyrdelse av avgjørelser om underholdsbidrag

De Forente Staters Regjering og Kongeriket Norges Regjering (heretter kalt Partene), som har til hensikt å etablere en enhetlig og effektiv ramme for tvangsfullbyrdelse av underholdsplikt overfor familie og anerkjennelse av avgjørelser om underholdsbidrag og av avgjørelser om farskap i den utstrekning dette er nødvendig for tvangsfullbyrdelsen av underholdsplikt, er blitt enige om følgende:

1. Denne avtale gjelder underholdsplikt som oppstår på grunnlag av familieforhold eller foreldreforhold, inkludert underholdsplikt for barn født utenfor ekteskap.

Underholdsbidrag til en ektefelle eller tidligere ektefelle hvor det ikke er mindreårige barn vil i De forente stater bli tvangsfullbyrdet i henhold til denne avtale bare i de delstater og andre jurisdiksjoner under De forente stater som velger å gjøre dette.

2. Tvangskraftige avgjørelser om underholdsbidrag til familie truffet av den ene av Partenes domstoler eller andre bemyndigede organer skal bli anerkjent og fullbyrdet av den andre Partens domstoler eller andre bemyndigede organer i den utstrekning saksopplysningene understøtter jurisdiksjon, anerkjennelse og fullbyrdelse under den sistnevnte Partens lovgivning og prosedyrer.

3. Rettslig bindende avgjørelser om farskap truffet av den ene Partens domstoler eller andre bemyndigede organer skal bli anerkjent av den andre Partens domstoler eller bemyndigede organer i en prosess med sikte på å fastsette eller fullbyrde underholdsplikt overfor familie i den utstrekning saksopplysningene understøtter jurisdiksjon og anerkjennelse under den sistnevnte Partens lovgivning og prosedyrer.

4. Avgjørelser truffet av domstoler eller andre bemyndigede organer hos den ene Parten uten at saksøkte var til stede under forhandlingene, skal anses som avgjørelser omfattet av

ovennevnte nr. 2 og 3 dersom det dokumenteres at varsel og anledning til å uttale seg var blitt gitt på en måte som er tilfredsstillende i forhold til den anmodete Partens krav.

5. Hver av Partene skal gjøre tilgjengelig for personer bosatt i den andre Parten, og under sistnevnte Parts lovgivning, prosedyrer for fastsetting av farskap og for fastsetting av underholdsbidrag til barn og til den av foreldrene som har omsorgen for barna.

6. I saker tatt opp under avtalen skal den anmodete Parten ikke stille krav om at barnet eller den av foreldrene som har omsorgen fysisk skal være til stede.

7. I saker tatt opp i henhold til avtalen, kan hver av Partene be den andre Parten om slik bistand som er nødvendig for å treffe en avgjørelse i saken, inkludert opplysninger om saksøkers eller saksøktes økonomiske situasjon, innenfor de grenser som følger av deres respektive lover og i samsvar med konvensjoner om juridisk bistand i kraft mellom Partene.

8. De kompetente organer som er ansvarlige for tjenester i henhold til avtalen skal bære sine egne utgifter og skal ikke gi pålegg om noen form for betaling til den som ber om tjenester under avtalen, for deltakelse i domstolsbehandling eller for juridisk rådgivning som måtte være nødvendig.

9. Hver av Partene skal utpeke et organ eller organer som skal være den sentrale myndighet for underlettelse av bidragsinnkreving mellom Partene og gjennomføring av avtalen. I De Forente Stater skal det sentrale organ være Department of

Health and Human Services, Office of Child Support Enforcement (OCSE) som bestemt i Avdeling IV-D i trygdeloven. I Norge skal det sentrale organ være Folketrygdkontoret for utenlandssaker. Hver av Partene skal skriftlig underrette den andre Parten om endring av sentralt organ.

10. Avtalen skal gjelde for alle avgjørelser som nevnt i nr. 2, 3 og 4, enten de er truffet før eller etter datoen for ikrafttredelsen av avtalen, og skal omfatte bidragsgjeld i den utstrekning dette er tillatt under lovgivningen til den av Partene som anmodes om bistand til innkrevingen.

11. Alle handlinger og prosedyrer under avtalen som utføres av en av Partene skal utføres i henhold til egen rettsorden, inkludert lovvalg, materiell lov og saksbehandling.

12. Alle dokumenter som framsendes under avtalen skal være unntatt fra legalisering.

13. For De Forente Stater skal avtalen gjelde de 50 statene, Amerikansk Samoa, Distriktet Columbia, Guam, Puerto Rico, De amerikanske Jomfruøyene og enhver jurisdiksjon under De Forente stater som deltar under del IV - D i loven om sosial trygd.

14. Denne avtale trer i kraft ved undertegning.

15 a. Avtalen skal gjelde inntil den opphører etter skriftlig oppsigelse fra en av Partene. Slikt opphør får virkning fire måneder etter den dato da skriftlig oppsigelse


som nevnt ble mottatt av den andre Parten. Eksisterende krav og plikter for bidragsmottaker og bidragspliktige skal ikke påvirkes av slikt opphør.

b. I tilfelle en av Partenes egen lovlige myndighet til å gjennomføre forpliktelser etter avtalen helt eller delvis opphører, kan hver Part suspendere anvendelsen av avtalen eller ved enighet med den annen Part, enhver del av avtalen. I et slikt tilfelle skal Partene søke, så langt som praktisk mulig under egen lovgivning, å minimalisere uheldige følger for den fortsatte anerkjennelse og fullbyrding av underholdsplikt etter avtalen.

Til bekreftelse av dette har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til det, undertegnet denne avtale.

Utferdiget i Washington, D.C. den 10. juni 2002 i to eksemplarer, på norsk og engelsk, som begge har samme gyldighet.

For Regjeringen i De
forente stater



For Kongeriket Norges
Regjering

